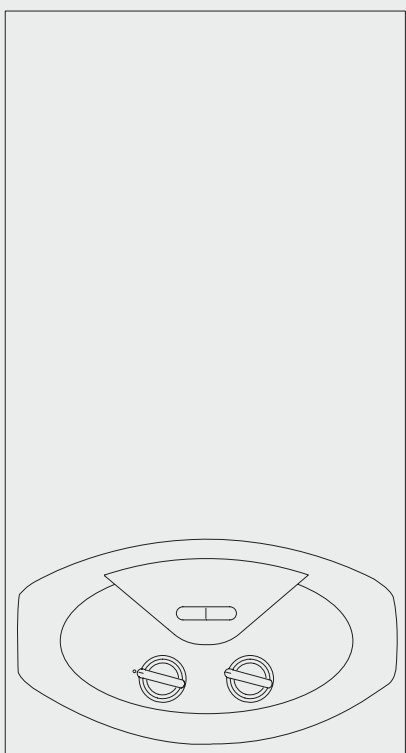


ES - Manual de Usuario

PT - Manuale de utilização para o usuário

BS II 24



BS II 24 FF
BS II 24 CF

Estimado Cliente:

deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.

Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.

Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.

Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.

Cordiales saludos.

GARANTIA

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.

El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.

Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

El presente manual y el manual de "Instrucciones técnicas para la instalación y el mantenimiento" son parte integrante y esencial del producto. Ambos deben ser conservados por el usuario con cuidado y deberán acompañar siempre a la caldera, aún en el caso de cederla a otro propietario o usuario y/o transferirla a otra instalación.

Lea atentamente las instrucciones y las advertencias contenidas en el presente manual y en el manual de instalación y mantenimiento ya que suministran importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario.

Se debe conectar a una instalación de calefacción y a una red de distribución de agua caliente para uso domiciliario compatible con sus prestaciones y con su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado.

Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:

- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera.

Prezado senhor,

queremos agradecer-lhe por ter preferido adquirir um esquentador de nossa produção. Temos a certeza de ter-lhe fornecido um produto tecnicamente válido.

Este livrete foi preparado para informar-lhe, com advertências e conselhos, acerca da sua instalação, a sua utilização certa e a sua manutenção para poder aproveitar todas as suas qualidades.

Guarde com cuidado este livrete para todas consultas posteriores.

O nosso serviço técnico de zona permanece a Sua completa disposição para todas as eventualidades.

Atenciosamente.

GARANTIA

A garantia deste aparelho será válida a partir da data em que for aceso pela primeira vez, esta operação deve ser efectuada exclusivamente por pessoal autorizado.

O certificado de garantia é emitido pelo nosso centro de assistência técnica, após ter acendido pela primeira vez o aquecedor e verificado a sua correcta instalação.

Para qualquer intervenção no circuito eléctrico, hidráulico ou de gás, dirigir-se ao centro de assistência técnica autorizado da sua zona.

O presente livrete juntamente com o manual "Instruções técnicas para a instalação e a manutenção" constitui parte integrante e essencial do produto. Ambos devem ser guardados com cuidado pelo utilizador e sempre acompanhar o esquentador, inclusive se mudar de proprietário ou de utilizador e/ou for transferido para outro estabelecimento.

Leia com atenção as instruções e as advertências contidas no presente livrete e no manual para a instalação e a manutenção porque fornecem importantes indicações relativas à segurança na instalação, utilização e manutenção.

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico.

Deve ser ligado a um sistema de aquecimento e a uma rede de distribuição de água quente doméstica compatível com as suas performances e a sua potência.

É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.

O técnico de instalação deve ser habilitado para instalar aparelhos de aquecimento e, no final do trabalho, deve entregar ao comitente a declaração de conformidade. A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas no respeito das regras em vigor e das indicações fornecidas pelo fabricante.

No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.

Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.

No caso de trabalhos ou manutenções de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.

Em caso de prolongada inutilização do esquentador será necessário:

- colocar o interruptor exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- fechar as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema sanitário;
- esvaziar o sistema térmico e sanitário se houver perigo de congelar.

Em caso de desactivação definitiva do esquentador, mande efectuar as operações por pessoal técnico qualificado.

Para a limpeza das partes exteriores, desligue o esquentador e coloque o interruptor exterior na posição "OFF". Não utilize nem guarde substâncias facilmente inflamáveis no lugar onde estiver instalado o esquentador.

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:

- 2009/142/CEE relativa a los aparatos a gas
- 2004/108/EC relativa a la compatibilidad electromagnética
- 92/42/CEE relativa al rendimiento energético
- 2006/95/EC relativa a la seguridad eléctrica

Normas de seguridad

Legenda de símbolos:

- ⚠ *No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.*
- ⚠ *No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.*

No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.

- ⚠ Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión. Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.

- ⚠ Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión. Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados.

No dañe el cable de alimentación eléctrica.

- ⚠ Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.

No deje objetos sobre el aparato.

- ⚠ Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.

Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.

No suba sobre el aparato.

- ⚠ Lesiones personales por la caída del aparato. Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.

No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.

- ⚠ Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.

- ⚠ Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.

No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

- ⚠ Daño de las partes de material plástico o pintadas.

No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal

- ⚠ Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.

Daño de los objetos indebidamente tratados.

No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

- ⚠ Daño del aparato por uso impropio

Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

- ⚠ Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.

Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

- ⚠ Explosiones, incendios o intoxicaciones.

El aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o sin experiencia ni conocimientos (incluidos los niños), a menos que sean vigiladas o reciban instrucciones sobre el uso del aparato, por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser vigilados para verificar que no jueguen con el aparato.

Marcação CE

A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:

- 2009/142W/CEE relativa aos aparelhos a gás
- 2004/108/EC relativa à compatibilidade electromagnética
- 92/42/CEE relativa ao rendimento energético
- 2006/95/EC relativa à segurança eléctrica

Regras de segurança

Legenda dos símbolos:

- ⚠ *A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.*
- ⚠ *A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.*

Não realize operações que impliquem abertura do aparelho.

- ⚠ Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão. Lesões pessoais por queimaduras por causa da presença de componentes superaquecidos ou por feridas por causa da presença de beiras e protuberâncias cortantes.

Não realize operações que impliquem tirar o aparelho da sua instalação.

- ⚠ Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão. Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos soltos.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos soltos.

Não danifique o cabo de alimentação eléctrica.

- ⚠ Fulguração por causa da presença de fios descobertos sob tensão.

Não deixe objectos sobre o aparelho.

- ⚠ Lesões pessoais por causa da queda do objecto, se houver vibrações. Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, devidos à queda do objecto se houver vibrações.

Não suba sobre o aparelho.

- ⚠ Lesões pessoais por causa da queda do aparelho. Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, por causa de queda do aparelho se soltar-se da fixação.

Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.

- ⚠ Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.

Não realize operações de limpeza do aparelho sem antes tê-lo desligado e colocado o interruptor exterior na posição OFF.

- ⚠ Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.

Não utilize insecticidas, solventes nem detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.

- ⚠ Danos às peças em material plástico ou pintadas.

Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.

- ⚠ Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento.

Danos aos objectos indevidamente tratados.

Não permita que crianças ou pessoas não capazes utilizem o aparelho.

- ⚠ Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria.

Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

- ⚠ Lesões pessoais por queimaduras, inalação de fumo ou intoxicação.

Se sentir um forte cheiro de gás, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

- ⚠ Explosões, incêndios ou intoxicações.

O aparelho não pode ser usado por pessoas (crianças inclusive) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, a não ser que tenham beneficiado, através da intermediação de uma pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou que tenham recebido instruções adequadas sobre o uso do aparelho.

As crianças terão de ser controlados para ter a certeza de que não brinquem com o aparelho.

ATENCIÓN

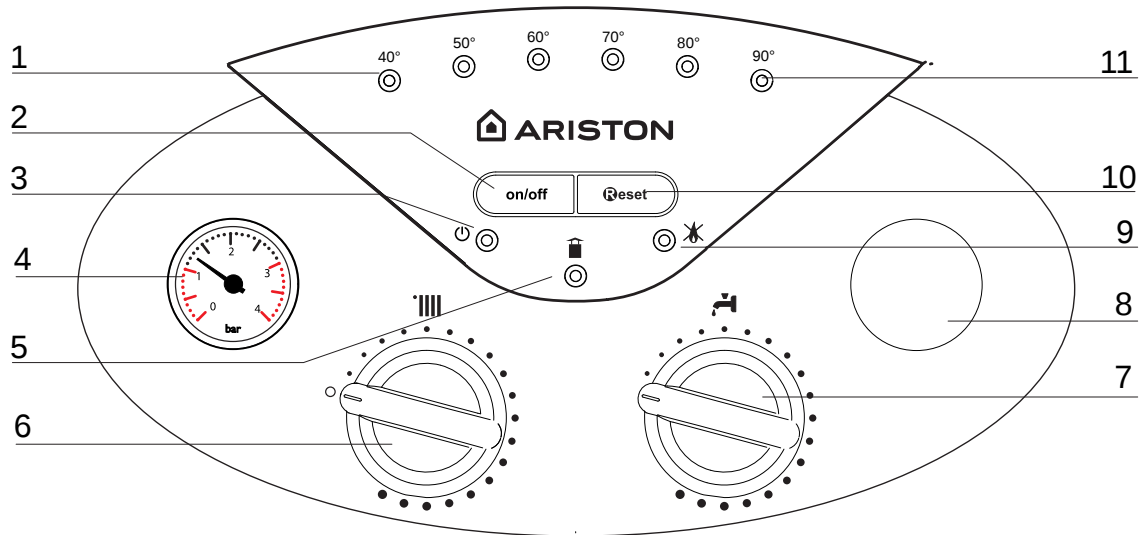
La instalación, el primer encendido y las regulaciones que se producen en el mantenimiento, deben ser efectuadas por personal especializado y según las instrucciones.

Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, con respecto a los cuales el fabricante no se considera responsable.

Panel de mandos**ATENÇÃO**

A instalação, o primeiro arranque e as regulações de manutenção devem ser efectuados segundo as instruções e exclusivamente por pessoal qualificado.

Uma instalação errada poderá causar danos a pessoas, animais ou objectos, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

Painel de comandos**Leyenda:**

1. Led amarillos indicación de temperatura y señalación de errores
2. Botón ON/OFF
3. Led Verde ON/OFF
5. Led Amarillo, anomalías en evacuación de humos
6. Selector de verano/invierno – Mando de regulación de la temperatura de calefacción
7. Mando de regulación de la temperatura del circuito sanitario
8. Preparación para reloj programador (opcional)
9. Led Rojo - señalación de bloqueo del funcionamiento de la caldera
10. Botón Reset / Función Deshollinador*
11. Led Rojo señalación de sobretemperatura

Leyenda:

1. Leds amarelos de indicação da temperatura e sinalização dos erros.
2. Tecla ON/OFF
3. Led Verde ON/OFF
5. Led Amarelo, anomalias no escoamento dos fumos
6. Selector verão/inverno – Manípulo de regulação da temperatura de aquecimento
7. Manípulo de regulação da temperatura sanitário
8. Predisposição para o relógio programador (opcional).
9. Led Vermelho - sinalização de bloqueio do funcionamento do esquentador
10. Tecla Reset / Função de limpeza de chaminé
11. Led Vermelho de sinalização de sobreaquecimento

Preparación para el funcionamiento

Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes).

Controle periódicamente la presión del agua en el display y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua abriendo el grifo ubicado debajo de la caldera; ciérrelo cuando se alcance el valor de presión indicado.

Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

Preparação para o funcionamento

Se o esquentador for instalado no interior de um apartamento, verifique que sejam respeitadas as disposições relativas à entrada de ar e a ventilação do ambiente (segundo a legislação em vigor).

Verifique periodicamente a pressão da água no hidrómetro visor e verifique, em condição de equipamento frio, que esta deve medir entre 0,6 e 1,5 bars. Se a pressão estiver abaixo do valor mínimo, reintegrá-la abrindo a torneira colocada sob o esquentador e fechando-a assim que for alcançado o valor acima indicado.

Se houver queda de pressão muito frequente, é provável que haja vazamentos de água do equipamento. Neste caso será necessária uma intervenção de um canalizador.

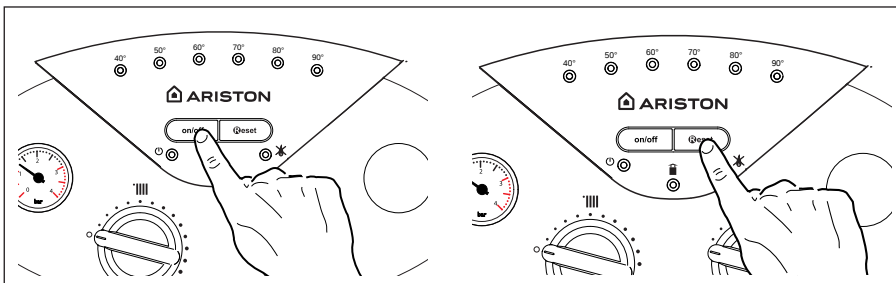
Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF "2", se encenderá el led verde "3" que indica que la caldera está lista para el funcionamiento. La centralita electrónica se encargará del encendido del quemador, sin ninguna intervención manual, sino en función de la demanda de calefacción.

Si después de aproximadamente 10 segundos, no se enciende el quemador, los dispositivos de seguridad de la caldera bloquearán la salida del gas y se iluminará el led rojo "9".

Para restablecer el funcionamiento del sistema, es necesario pulsar y soltar el botón de desbloqueo "10".

Si se produjera nuevamente el bloqueo, controle que el grifo de gas esté abierto y luego llame al Servicio de Asistencia Técnica autorizado.



Processo para acender

Carregue na tecla ON/OFF "2", acende-se o led verde "3" a indicar que o esquentador está pronto para funcionar. A central eletrônica faz com que se acenda o queimador, sem qualquer intervenção manual, mas em função do pedido de aquecimento.

Se dentro de cerca de 10 segundos não se acender o queimador, os dispositivos de segurança do esquentador bloquearão a saída de gás e acender-se-á o led vermelho "9".

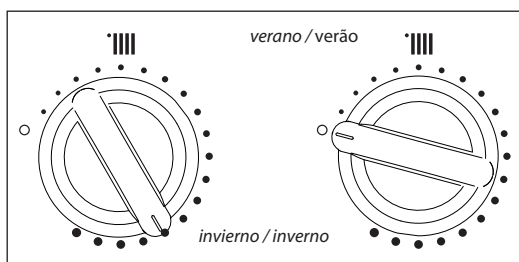
Para restabelecer o sistema é necessário pressionar e soltar o botão de desbloqueio "10".

Se bloquear-se novamente, verifique se a torneira de gás está aberta, posteriormente chame o Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Funcionamiento invernial y estival

La rotación del mando de calefacción "6" en el panel de mandos, permite la conmutación de funcionamiento invernial a funcionamiento estival o viceversa.

El funcionamiento estival se obtiene llevando el mando hasta la posición "0" (excluye la calefacción).



Funcionamento de inverno e verão

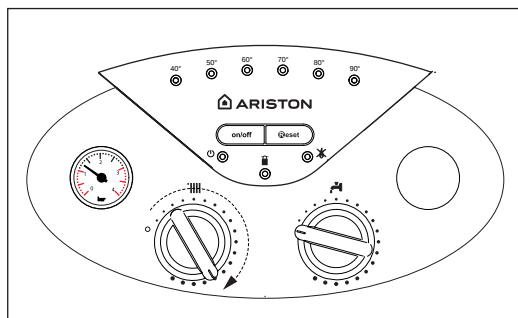
A rotação do selector de aquecimento "6" no painel de comandos, consente a comutação de funcionamento de inverno em funcionamento de verão, ou vice-versa.

O funcionamento de verão obtém-se posicionando o selector na posição "0" (aquecimento excluído).

Regulación de la calefacción

La modificación de la temperatura de impulsión se realiza con el mando de calefacción "6" en el panel de mandos, en un rango que va de 42°C a 82°C.

La temperatura de impulsión del circuito de calefacción se puede observar con los led verde del panel de mandos.



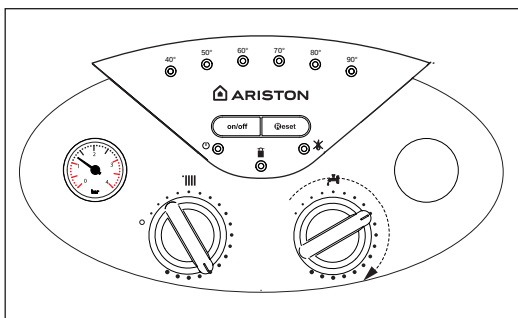
Regulação do aquecimento

A regulação da temperatura de vazão efectua-se através do selector de aquecimento "6" no painel de comandos, com uma variação de 42°C a 82°C.

A temperatura de vazão do circuito de aquecimento é visualizada através dos leds verde do painel de comandos.

Modificación de la temperatura del circuito sanitario

La modificación de la temperatura del agua para uso sanitario se realiza con el mando "7" en el panel de mandos, en un rango que va de 36°C a 60°C.

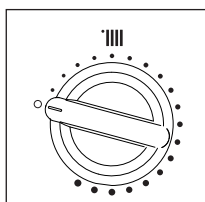


Regulação da temperatura da água doméstica

A regulação da temperatura da água doméstica efectua-se através do selector "7" no painel de comandos, com uma variação de 36°C a 60°C.

Interrupción de la calefacción

Para interrumpir la calefacción, gire el mando "6" hasta la posición "0". La caldera permanecerá en funcionamiento estival solamente para satisfacer la demanda de agua caliente para uso domiciliario, indicando la temperatura seleccionada.



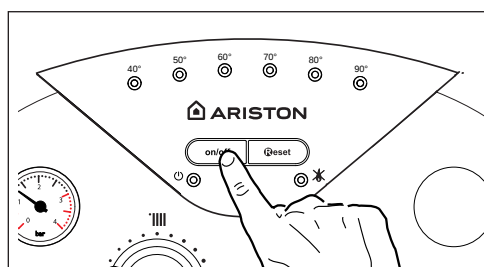
Interrupção do aquecimento

Para interromper o aquecimento vire o selector "6" até a posição "0". O esquentador continuará a funcionar no modo de verão somente para fornecimento de água quente doméstica, indicando a temperatura configurada.

Procedimiento de apagado

Para apagar la caldera presione el botón ON/OFF y el led verde "3" se apagará.

Para apagar completamente la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF. Cierre el grifo de gas.



Processo para desligar

Para desligar o esquentador, carregue na tecla ON/OFF, o led verde "3" irá desligar-se.

Para desligar completamente o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF. Feche a torneira do gás.

Condiciones de parada del aparato

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento gracias a los controles internos realizados por la placa electrónica, que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

En el caso de un bloqueo, se visualiza a través del led, el tipo de bloqueo y la causa que lo ha provocado.

Se pueden producir dos tipos de parada.

Parada de seguridad

Este tipo de error es “volátil”, esto significa que se elimina automáticamente cuando desaparece la causa que lo había provocado (el led amarillo “5” centellea y los led de temperatura indican el código del error - ver la tabla). En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

Nota 1 - En el caso de **Parada por insuficiente circulación de agua** en el circuito de calefacción, la caldera señala una parada de seguridad (led amarillo “5” y los led 40-50 iluminados - ver la tabla). Controle la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar. Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre la llave de gas y llame a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

Parada de Bloqueo

Este tipo de error es “no volátil”, esto significa que no se elimina automáticamente (el led rojo “9” iluminado y los led de la temperatura indican el código de error - ver la tabla). Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón **Reset** en el panel de mandos.

Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón **Reset).**

Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

Parada Temporal por anomalía en la evacuación de humos (24 CF)

Este control bloquea la caldera en caso de anomalía en la evacuación de humos. El bloqueo del aparato es temporal y está señalado por el led amarillo “5”.

Después de 12 minutos, la caldera comienza el procedimiento de encendido; si las condiciones han vuelto a la normalidad, continúa el funcionamiento, en caso contrario, la caldera se bloquea y el ciclo se repite.

⚠ ¡ATENCIÓN!

En casos de mal funcionamiento o de intervenciones repetidas, apague la caldera, desconéctela de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame al Servicio de Asistencia Técnica o a un técnico calificado para solucionar el defecto en la evacuación de los humos, estableciendo las causas del mal funcionamiento.

Condições de paragem do aparelho

A caldeira é protegida contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa electrónica que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.

Em caso de bloqueio é visualizado, através dos leds, o tipo de paragem e a causa que o tiver gerado.

Podem haver dois tipos de paragem:

Paragem de segurança

Este tipo de erro é do tipo “volátil”, ou seja, é automaticamente eliminado quando acabar o motivo que o tiver provocado (o led amarelo “5” pisca e os leds da temperatura indicam o código de erro - veja a tabela). Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.

Caso contrário desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.

Observação 1 - No caso de **Paragem por insuficiente circulação da água** no circuito do aquecimento, o esquentador sinaliza uma paragem de segurança (led amarelo “5” e os leds 40-50 estão iluminados - veja a tabela).

Verifique a pressão no hidrómetro e feche a torneira assim que o aparelho alcançar 1 - 1,5 bar. É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da torneira de enchimento situada sob o esquentador.

Se o pedido de reintegração tivesse que ser frequente, desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água.

Paragem de bloqueio

Este tipo de erro é do tipo “não volátil”, ou seja, não é eliminado automaticamente (o led vermelho “9” está iluminado e os leds da temperatura indicam o código de erro - veja a tabela). Para restabelecer o normal funcionamento do esquentador, carregue na tecla **Reset** no painel de comandos.

Importante

Se o bloqueio repetir-se com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, o esquentador em todo o caso possibilitará no máximo 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla **Reset).**

Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

Paragem temporária por causa de anomalia no escoamento de fumo (24CF)

Este controlo bloqueia o esquentador em caso de anomalia de escoamento dos fumos. O bloqueio do aparelho é temporário e é sinalizado com o led amarelo “5”.

Depois de 12 minutos o esquentador inicia o processo de ligação; se as condições voltarem a ser normais, prossegue no funcionamento; no caso contrário, o esquentador bloqueia-se e o ciclo repete-se.

⚠ ATENÇÃO!

No caso de mau funcionamento ou de intervenções repetidas, desligar o esquentador, tirar a alimentação eléctrica pondo o interruptor externo em posição de OFF, fechar a torneira do gás e entrar em contacto com o Serviço de Assistência ou um técnico qualificado para corrigir o defeito de escoamento dos fumos verificando a causa do mau funcionamento.

Tabla de Errores

Led señalación de temperatura Leds de sinalização da temperatura								Descripción Descrição	Nota / Observação: ○ = centelleante / a piscar ● = fijo / fixo
40	50	60	70	80	90				
					●	●		Parada por sobrettemperatura / Paragem por sobreaquecimento	
○	○						○	Alerta por insuficiente circulación de agua Aviso por insuficiente circulação da água	
●	●					●		Parada por insuficiente circulación de agua (*) Paragem por insuficiente circulação da água (*)	
		○	○				○	Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión calefacción Circuito aberto ou curto-circuito sonda de vazão do aquecimento	
			○	○				Circuito abierto o cortocircuito sonda retorno calefacción Circuito aberto ou curto-circuito sonda de retorno do aquecimento	
			○				○	Error de comunicación placa caldera - placa interfaz usuario Erro de comunicação placa esquentador - placa interface utilizador	
				○			○	Error Eeprom / Erro Eeprom	
			●			●		Problema de la placa electrónica Problema na placa electrónica	
						●		Parada por falta de encendido automático del quemador Paragem por falta no acendimento automático do queimador	
	○	○	○				○	Llama detectada con válvula de gas cerrada Detecção da chama com válvula do gás fechada	
		○	○	○			○	Apagado de la llama / Separação da chama	
							●	Error presostato humos (FF) - Intervención de la sonda de humos (CF) Erro pressostato fumos (FF) - Intervenção sonda fumos (CF)	

(*) Se podrá efectuar el RESET solo después de que hayan transcurrido 120 segundos (los leds comienzan a parpadear).

(*) É possível efetuar o RESET somente depois de 120 segundos (os leds iniciam a piscar).

Seguridad anticongelante

La caldera posee un dispositivo si la temperatura desciende por debajo de 8°C, se activa el circulador en modo calefacción durante 2 minutos. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación, durante un máximo de 20 minutos;
- si la temperatura de impulsión es menor que 4°C, se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C, posteriormente se producen 5 segundos de post-ventilación.

Dicho dispositivo se activa sólo si, con la caldera funcionando perfectamente:

- la presión de la instalación es suficiente
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- la caldera no está en estado de bloqueo
- hay suministro de gas.

Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.

Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

Segurança anticongelante

O esquentador é equipado com um dispositivo que, no caso em que a temperatura desça abaixo dos 8°C, activa o circulador na modalidade aquecimento por 2 minutos.

Após os primeiros dois minutos de circulação, pode-se verificar os seguintes casos:

- se a temperatura de vazão for > 8°C a circulação será interrompida;
- se a temperatura de vazão estiver entre os 4°C e os 8°C, fazem-se mais dois minutos de circulação, por um máximo de 20 minutos;
- se a temperatura de vazão for < 4°C acende-se o queimador com a potência mínima até quando a temperatura alcançar os 30°C, depois disto serão feitos 5 segundos de pós-ventilação.

Este dispositivo activa-se somente se o esquentador está a funcionar perfeitamente:

- a pressão de equipamento é suficiente;
- o esquentador está sob tensão;
- o esquentador não está bloqueado;
- o gás é fornecido.

Mudança de gás

Os nossos esquentadores são projectados para funcionar quer com gás metano, quer com gás GLP.

Se for necessário mudar, dirija-se a um técnico qualificado ou a um nosso Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Manutenção

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a duração do esquentador e deve ser efectuada conforme quanto previsto pelas normas em vigor. Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do esquentador, conforme as normas em vigor.

Todas estas operações devem ser registadas no livrete de equipamento.

Ariston Thermo España S.L.

Parc de Sant Cugat Nord

Plaza Xavier Cugat nº 2, Edificio A, 2º

08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)

Tel: +34 93 492 10 00 Fax: +34 93 492 10 10

www.aristonthermo.es

Asistencia Técnica
902 196 547

Ariston Thermo Portugal Equipamentos

Termodomesticos, Sociedade unipessoal, Lda

Estrada Nacional 247 - Km. 65, Terrugem - 2705-837 SINTRA

Tel. (351) 21 960 53 00 - Fax (351) 21 961 61 27

www.aristonthermo.com.pt

Asistencia Técnica
219 605 306

420010417000

Anexo y fe de erratas para el Manual Usuario ARISTON BSII 24 FF

Servicio Técnico Oficial en Argentina:

AQUILES SERVICE SA

TE: 0800-8888-2747

Carlos Calvo 4072 CABA

Mail: info@aquilesservice.com.ar